

---

# Whos's - Topics and abstracts of the conferences at the 45° Intersteno Congress - Wien 2005

This list is updated at at 25th June 2005. The abstracts have been prepared by the speakers and are here available in the original version.

---

**Rebecca Askew, Esq.**

**General Counsel and Director of Exemplaris Technology** *Areas of Expertise: Court and litigation technology*  
**USA**

## **Developing an International Standard for Transcript Creation, Production and Dissemination**

*As a global economy emerges, court reporters must become familiar with and proficient in the standardized methods for the creation and dissemination of their work product. During this session, Rebecca Askew, General Counsel of RealLegal, will explore the court reporter's expanded role as end-to-end Information Manager in this global environment, and how various transcript, exhibit, video and realtime technologies make this possible. Ms. Askew will address the commonalities in electronic transcript creation and dissemination, and then discuss the latest enhancements for WordPerfect and Word support, transcript editing, and reliable redaction tools.*

Rebecca Askew is a licensed attorney with 18 years experience in various forms of litigation, including commercial, criminal, family and appellate. She is an instructor for post-graduate paralegal programs specializing in Ethics, Legal Research and Writing and Legal Technology. Askew joined RealLegal in 1999 as Legal Projects Director, responsible for product management and in-house legal counsel duties. Her position grew to include product management for RealLegal's Exemplaris, a Web-based repository for court transcripts, and General Counsel for RealLegal, LLC. Askew is a frequent speaker for the courts and has authored several white papers and articles on topics such as electronic signature technology and Internet privacy/security. She is a member of the American Corporate Counsel Association as well as the Colorado and Denver Bar Associations. Askew holds a B.A. in Political Science from the University of Iowa and a J.D. from the University of Denver College of Law.

---

**Gianni Lazzari**

**Head of Interactive Sensory Systems Division**  
**ITC-irst - Trento - I.**

**Spoken Language technologies: recent advances and future challenges.**  
**Spoken language technologies: Aktuelle Forschungsergebnisse und zukunfftige Herausforderungen**

*Spoken language technologies are already used in very useful applications as automatic telephone services, dictation machines and data entry for medical and professional reporting. New technology is almost ready for affording more challenging applications like broadcast news/lectures transcription, and spoken document access. Accurate transcription of unrestricted spontaneous speech, produced by unknown speakers and in a wide variety of environments, is beyond the capacity of today's state-of-the-art systems. Advances are needed to develop technology that is robust to changes in topic, speaker, speaking style, transmission channel and environment, and that is able to adapt in a transparent manner to the new conditions.*

*It is widely acknowledged that recognition performance remains highly dependent upon the task, the speaker, speaking style, recording and environmental conditions, etc. There can be huge differences in word error rates across speakers, ranging from 1-2% for the best speakers and well over 30% for the worst ones.*

*In my talk I will review the last results obtained in the field and I will present real experiences carried on in our Institute with RAI, the Italian national Broadcaster, and the Italian Parliament. Moreover I will present TC-STAR a new EU Integrated Project launched in 2004. TC-STAR is envisioned as a long term effort focused on advanced research in all core technologies for speech to speech translation (SST): speech recognition, speech translation and speech synthesis.*

Degree in Electronic Engineering University of Bologna in 1977. Head of Interactive Sensory Systems Division ITC-irst

Main research interests:

- Intelligent Interfaces
- Spoken Language Technologies

Main activities:

- Author of scientific papers, mostly published in international journals, books and conference proceedings.
- Chairman of the International Consortium on Speech Translation and Research (C-STAR III) from 2002 until 2004
- Invited speaker at national and international conferences and workshops .
- Senior member of the IEEE Society
- Founder of the new Italian society of the voice science (AISV) - <http://www.aisv.it>.
- Principal promoter of GST, MTT pro and MPA solutions, three start up companies spun off by the Interactive System Division of ITC-irst .
- At present
  - Project Manager of the EU Integrated Project TC-STAR. TC-STAR is the major EU funded project in the field of the Language Technologies and Automatic Translation.
  - Head of Interactive Systems Division at ITC-irst
  - Member of the Board of Director of CLECT, CREATE-NET and GRAPHITEC new initiatives in the Information and Communication Technologies sector in Trentino

**Jaroslav Zaviacic**

**Interinfo Group - Praga - Ceck Republic**

**Die tschechische Staatsprüfung aus der Textverarbeitung als Alternative zur ECDL. The Czech State examination in wordprocessing as alternative to ECDL.**

*In verschiedenen Ländern vorbereitet die Schule junge Leute für Umgang mit PC sehr unterschiedlich. Wo das Sagen die Spezialisten für Computern haben, die selber das Tastschreiben nicht beherrschen, liefert die Schule in die Praxis oft Menschen, die dreifach mehr Zeit für die Texterfassung (z.B. beim Konzipieren von Referaten, wissenschaftlichen Texten, Protokollierung sowie e-mail oder chat) benötigen. Die tschechische Methode ZAV bietet nach 45jähriger Entwicklung einen sehr effektiver, aber auch spielerischer und motivierender Weg zur Tastaturbeherrschung und anschließend zum individuellem Erlernen von Routinen (z.B. Fremdsprachen-Wörtern) in drei Sprachen.*

Gründer und Vorsitzender der Interinfo Tschechiens befasst sich über 45 Jahren mit der Unterrichts-, Trainings- und Wettbewerbsmethodik im Bereich des Tastschreibens. Gemeinsam mit der dreifachen Weltmeisterin Helena Matouskova unterstützen sie in ihrer Internet-Schule ([www.zav.cz](http://www.zav.cz)) fast 25000 Studenten und Interessenten aus mehreren Ländern.

## L. Jan den Holder

## Reporter at the Dutch Parliament - Holland

**Aspects of minute-taking as a profession: who takes minutes - where, why and how?**

**Aspekte der berufsmäßigen Protokollführung: wer protokolliert -- wo, warum und wie?**

*Professional minute-taking has to answer to certain standards in order to produce reliable and useful minutes of a meeting. Minute-taking can either be part of a secretarial or managerial job or represent a person's main function. The minutes are the official report of a meeting, containing a summary of what was being discussed and an overview of the decisions made and of the actions to be taken. To produce adequate minutes it generally suffices to take concise notes during the meeting, either in handwriting or by using a notebook.*

*Die berufsmäßige Protokollführung soll im Einklang mit gewissen Standards sein, damit zuverlässige und nützliche Protokolle zu Stande kommen. Protokollführung kann Teil einer Sekretariats- oder Managerfunktion sein oder auch eine Funktion an sich bilden. Das Protokoll ist die offizielle Berichterstattung einer Versammlung und enthält eine Zusammenfassung des Besprochenen und eine Übersicht der Beschlüsse und Aktionen. Um ein angemessenes Protokoll herzustellen, genügt es im Allgemeinen, sich während der Versammlung Notizen zu machen entweder handschriftlich oder mit Hilfe eines Notebooks.*

L.J. (Jan) den Holder (born in The Netherlands, 1941) studied political science and worked afterwards in secretarial functions of which minute-taking was a main part, both in the local governmental sphere and in the commercial sphere. Since 1980 he is working as a stenographer with the Dutch parliament.

German

L. J. (Jan) den Holder (1941 in den Niederlanden geboren) studierte politische Wissenschaften und war anschließend im Sekretariatsbereich hauptsächlich als Protokollführer sowohl bei einer Kommunalbehörde, wie auch im Wirtschaftswesen tätig. Seit 1980 ist er Parlamentsstenograf beim Niederländischen Parlament.

## Mas Angela Pekovics

## Wien (A)

## Ergonomie in Schulen - Ergonomy in schools

Frau Pecovics wird über **Ergonomie** sprechen. Schwerpunkte und Empfehlungen zur Verbesserung der derzeitigen Situation in Schulen. Das Ziel für die Zukunft ist es vor allem, Schülerinnen und Schüler – die „jungen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in der Schule – in erster Linie zu Eigenverantwortung und Eigeninitiative für ihre Gesundheit zu erziehen. Dazu bedarf es der Schaffung von geeigneten Computer-Arbeitsplätzen in der Schule, und dazu bedarf es ausreichender Informationen über die richtige Anwendung von Ergonomie auch zuhause. Nur so kann das Gesundheitsbewusstsein der jungen Menschen gefördert werden.

---

**Erich Schmid**

**Wien (A)**

### **Der Umgang blinder Menschen mit der Textverarbeitung**

- **Folgenden Fragen wird beantwortet:**
- Was bedeutet es, nicht sehen zu können?
  - Welche Hilfen gibt es für blinde und sehbehinderte Menschen?
- Welche Hilfen gibt es im Computerbereich?
- Wie kann ein blinder Mensch den Bildschirminhalt erfassen?
- Kann der Blinde die Maus benutzen?
- Wie schreiben blinde Menschen am Computer?
  - Wie arbeiten blinde Menschen möglichst effizient am Computer?
- Sind alle Probleme für Blinde in der Textverarbeitung gelöst?

Erich Schmid. Von Geburt an blind. Lehrer für Textverarbeitung und Stenografie am Bundes-Blindenerziehungsinstitut. Studium der Germanistik und Geschichte an der Universität Wien. Österreichischer Vertreter in der ISO zur Normierung des Computerbraille. Vorsitzender der österreichischen Brailleschriftkommission. Experte für technische Hilfsmittel für blinde und sehbehinderte Menschen.

---

**Daniel P. Glassman**

**President - Word Technologies LLC - USA**

### **Advances in Realtime Transcription Technologies**

*This discussion focuses on current technologies available for creating a record of the spoken word. Preserving and enhancing the shorthand and transcription profession by embracing available technology. Knowing how to do so for the benefit of our clients is key to understanding what technologies fit what situations. The discussion will include information on CAT software for realtime transcription, television captioning, conference reporting, and aids for handicapped persons. Examples will be discussed illustrating applications in several languages.*

For over 20 years, Mr Glassman has been a leader and visionary in the shorthand industry. Most of that time has been spent in developing international markets and products for both English and non-English languages. Inventor and developer of the Treal shorthand keyboard and seller of leading transcription software and reporting/stenographic products. Frequent technology consultant to international court, parliamentary and business agencies looking to modernize their methods for creating a record of proceedings.

**Umberto Lenzi**

Telitor - **USA**

## **Multimedia and multilanguage reporting systems.**

*TeLiTor™ brings the transcription into the Microsoft Office providing a standard desktop environment. It is the industry's most significant advancement in computerized Transcription since the introduction of Personal Computers. A patented technology called StenoLink™, allows the steno to remain linked to the text in the WORD document. This allows the reporter, for the first time ever, to directly deliver a finished product with synchronized audio and video, pictures, hyperlinks to exhibits.*

President of USL, Lcc - Telitor - born in Roncegno near Trento (Italy) he studied in Munich, San Francisco and at the Microsoft University of Redmon (USA).

**John Wenclawski**

President of Stenograph and Speche Communications - **USA**

## **What's new in Stenotype.**

*Speche Communications, a Stenograph Company, is the leading service provider of real-time streaming text over the internet. When the United Nations broadcasted the independence of East Timor, Microsoft launched the X Box or a national address by President Bush, these are examples of events delivered real-time to a local website via Speche Communications. Text input from a word document, a shorthand reporter, or a voice reporter create a stream of text that can be synchronized with audio and / or video.*

For the past 20 years, John Wenclawski has had numerous responsibilities in Stenograph's growth as the leading supplier to the court reporting profession. As president for the last nine years, he has orchestrated the development and acquisition of many new technologies.

**Monika Meyer**

Parlamentstenografin - Wien (**Austria**)

## **"Außer Protokoll" - "Bonmots" aus Politikermund.**

*Was hatte jener Abgeordnete im Sinn, der im Zusammenhang mit der Unfallbilanz von einer „Halbierung der Toten auf unseren Straßen“ sprach?*

*Kann ein Minister wirklich stolz darauf sein, ohne Alkohol die erste Diskothek eröffnet zu haben?*

*Und was, bitte, wollte jener Abgeordnete wirklich ausdrücken, der im Zusammenhang mit der Regelung des Schutzalters für homosexuelle Beziehungen feststellte, dass die sexuelle Orientierung eine zulässige Durchbrechung des Gleichheitsgrundsatzes sei.*

**Mark Golden**

**N.C.R.A. - (USA)**

## **What is the state of the reporting profession in the United States?**

*One of the benefits that NCRA receives from its close relationship with Intersteno is that it helps the court reporting profession within the United States answer the question: "What is the state of the profession overseas?" We profit greatly from what we learn from our fellow societies throughout the world.*

*I am pleased to be given the chance to answer for you the question: "What is the state of the reporting profession in the United States?"*

*Put succinctly, we are strong, we are unique, we are diverse, we are innovative, we are in demand, and we are just getting started.*

Mark J. Golden, CAE, is Executive Director and Chief Executive Officer of the National Court Reporters Association (NCRA), Vienna, Virginia. As Executive Director and CEO, Mr. Golden works with the NCRA Board of Directors to develop policies and direction for the organization and heads a staff of 60 full-time and part-time employees. He also serves as Executive Vice President of the NCRA Service Corporation, Treasurer of the NCRA Political Action Committee, and as an ex officio member of the National Court Reporters Foundation Board of Trustees.

**NCRA** is the 26,000-member international organization serving the court reporting and captioning professions. Members include official court reporters, and freelance reporters who are responsible for making an accurate record of what is said at court proceedings, legislative proceedings and depositions, as well as the captioners and Communications Access Realtime Translation (CART) providers who make television, education and other aspects of social, business and political life accessible to the over 28 million deaf or hard-of-hearing citizens. Other members include reporting students and teachers, scopists, suppliers and others related to the profession. NCRA celebrated its 100<sup>th</sup> anniversary in 1999.

**PHILLIP A. KAUFMAN**

**Voice-ED (USA)**

## **REAL TIME VOICE WRITING EDUCATION**

*Mr. Kaufman will share his long experience in reporting, now devoted to the professional education of new reporters using steno mask. His speech will be released on Internet and a voice writer in Colorado (Usa) will realtime caption it and send back the text via Internet.*